

# 伍宇烈改編成港式娛樂現代舞劇

## 城當《硬銷》重新包裝「七宗罪」

【本報訊】記者鍾麗明報導：基督教義強調人的罪性是與生俱來，是人潛藏的陰暗面。什麼是「罪」，如何界定，基於人不同的價值觀。歷來不少的舞蹈家、詩人、文學家、畫家，都對「罪」作出深層的思索。本地編舞家伍宇烈的最新作品《硬銷》，借德國作曲家寇特·威爾（Kurt Weill）及劇作家布萊希特的經典作品《七宗罪》，重新思考當代的罪與價值觀。

### 將「七宗罪」煎皮拆骨

中古世紀天主教定下「七宗罪」為懶惰、傲慢、憤怒、暴食、色慾、貪婪、妒忌。寇特·威爾與布萊希特的《七宗罪》寫於一九三三年，以二十世紀初工業革命的時代為背景，講述一對同名姊妹安娜橫越美國大城市賺錢的經歷，要克服種種罪惡的誘惑，反映當時理想與現實的矛盾，以及道德與人性在當時的社會遭到扭曲。

原劇作是以芭蕾舞輕歌劇的形式演出，由著名編舞家巴蘭欽編舞。今回，伍宇烈將《七宗罪》當中的罪行場面「煎皮拆骨」，重新「獨立包裝」，再加上他個人幽默的編舞風格，成為富有港式娛樂性的現代舞劇，《硬銷》（Hardsell）給觀眾。

伍宇烈昨日在記者會上介紹創作動機時說：「一向很喜歡寇特·威爾的音樂，旋律很動聽，再看《七宗罪》的文本，覺得啟發性很大，對天主教定下的「七宗罪」有獨特的看法，我覺得當中所述的價值觀，亦很合適這個時代，讓我們重新檢討現今的價值觀。」

### 七男七女演七場舞

作品中，以七男七女演出七場舞，並請來獨立樂隊「朱凌凌」成員朱柏謙，在舞作中，化身多個神出鬼沒的人物，時為一個連環殺手，時為一個愛的收藏家，以藍色西裝穿插



朱柏謙（左二）、伍宇烈（右三）與城當舞者合照（本報攝）

不同場面，並將《七宗罪》的歌詞精髓抽絲剝繭，寫成本地化的粵語對白。伍宇烈說：「有一次在劇場空間演出的《點點隔世情》中，聽到朱柏謙的音樂，覺得他的聲線很合適，很能展現人的陰暗面，於是找他合作。」這是朱柏謙首次在舞蹈作品中演出，而他所穿的服裝採用的藍色，伍宇烈稱為「特技藍」，象徵着存在與不存在之間。

在編舞的過程中，伍宇烈與舞者保持着互動的合作關係，他說：「我會給他們一個「起點」（starting point），可能是一個道具作為象徵，然後跟他們共同去發展舞蹈動作。」

我會跟舞者們討論什麼是時間、什麼是旅程，以及關於價值觀的問題。」在昨日演出的示範片段「傲慢」中，女舞者便以一把軟尺作為道具，量度着自己的身體，再加上朱柏謙的唸白，表達出對高矮肥瘦的不同價值觀。

舞台的布景與美術，由視覺藝術家又一山人設計，以一個走不出去的房間為概念，將舞台化作視覺藝術品。

《硬銷》由城市當代舞蹈團主辦，將於九月二十六至二十八日、三十日及十月一日在文化中心劇場演出，門票現於各城市電腦售票處發售。

### 內蒙電影博物館落成

■本報記者張萌和浩特報導：內蒙古呼和浩特市首座電影博物館日前落成，館內收藏了樣板戲的海報、舊幻燈片、舊電影票、小人書、連環畫等，這些都是內蒙古電影放映收藏學會二百多名會員，從全國各地乃至國外，一件一件收藏起來的。館內放映機展區還收藏了各個時代的放映機，每個時代的放映機都有不同特點，其中一部放映機稱得上是內蒙古電影博物館的鎮館之寶，從上世紀五十年代到七十年代我國大部分電影院都用這種機型放映電影。

此外電影博物館內還收藏了如今在熒屏上已經很少見到的老電影，如《地道戰》、《小兵張嘎》、《駱駝祥子》等影片。

### 西安修復川災受損文物

■本報記者寇偉、實習記者李攀西安報導：在國家文物局日前組織召開的四川災區受損文物對口支援項目「認領」會上，西安文物保護修復中心主動「認領」了三處「國保」單位。

此次對口支援會涉及的地震受損文保單位共有四十五處，其中世界文化遺產一處，全國重點文物保護單位二十六處。西安文物保護修復中心主動「認領」的三處「國保」單位分別是：綿陽遊仙區平陽府君閣、閬中玉台山石塔和廣元市利州區千佛摩崖造像。修復方案設計將在三個月內上報國家文物局審查，此次受損「國保」單位的修復工作將在三年內完成。

### 豫博物院培養小講解員

■本報記者楚長城鄭州報導：隨着暑期結束，河南博物院「第三屆國寶講解小明星」選拔活動決賽落幕，河南省鄭州市多間學校三十多名小選手經過緊張而又激烈的角逐，十六人獲得「優秀獎」，十人被評為「十佳國寶講解小明星」，並被聘為河南博物院「小志願者」。為期一個多月的河南博物院「快樂暑期」未成年教育活動亦圓滿落下帷幕。

河南博物院從二〇〇六年以來，先後成功舉辦一系列為青少年開展的暑期活動，特別是「國寶講解小明星」選拔活動，受到社會各界和學生家長們的一致好評，已經成為河南博物院社會教育工作中的亮點和品牌。兩年來，這些小志願者共接待觀眾近三萬人次。



## 女青中樂團月杪演擊樂

【本報訊】香港女青中樂團將於九月底演出一場充滿澎湃動感的擊樂音樂會「擊·動」。

在指揮鄭旭及陳照廷的帶領下，樂團將演奏《湘西風情》、《茉莉花》及《闖將令》等經典樂曲和香港首演的《迴》。此外，樂團亦聯同開展形與「香港製造」四擊頭，攜手演繹《萬年歡》、《擊·動》、《西域駝鈴》及《鼓·躍動》。

香港女青中樂團成立於一九六二年，是本港歷史最悠久的中樂團之一。樂團每年均舉辦各類型演出，介紹各種不同風格的中國民族音樂，同時亦為本地年輕樂手提供訓練及演出機會。除舉辦音樂會外，樂團亦經常到學校、老人中心、地區會堂等參與社區工作，並為多個志願團體演奏。樂團會邀請內地及本地多位音樂家攜手演出，亦曾於二〇〇七年出訪澳洲墨爾本，與澳洲擊風中樂團舉行聯合音樂會，獲得各界一致好評。

香港女青中樂團「擊·動」音樂會由康樂及文化事務署主辦，九月二十八日（星期日）下午三時在荃灣大會堂演奏廳舉行。門票於各城市電腦售票處發售。查詢可電二六八七三二一，亦可瀏覽網頁 www.lcsd.gov.hk/cp。



香港女青中樂團已有四十多年歷史



「色慾」中的一段雙人舞

（本報攝）

美術編輯：李志文

## 舞影定格

# 《曼儂》編排細膩富激情

### 英國皇家芭蕾舞團演員發放星輝

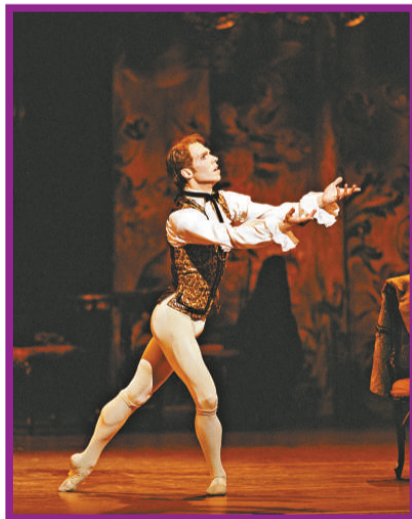
看罷曼儂一九七四年創作的三幕舞劇《曼儂》，肯定教慣性地以為芭蕾舞劇盡是些天鵝、仙女、幽靈、公主漂漂亮亮地在台上擺擺姿勢，轉轉圈，再排列整齊隊形的觀眾，自此改變觀感。

現實世界裡貧富懸殊、恃強凌弱、不平等現象；人與人間相互利用、見利忘義；個人縱情慾、見異思遷，致使絕境沉淪，欺詐殺人；最終落荒逃亡兼賠上一己性命，悲慘收場。上述幕幕寫實的場景，統統在《曼儂》中逐一展現。

### 人性陰暗面盡現舞台

編舞家精心構思的分場，精確細膩，使得每個環節皆緊扣故事的時代背景，凸顯主要人物的性格特徵。由是，當大家眼見曼儂和狄、葛耶因自身性格缺陷導致末路窮途，即聯想到他倆的際遇跟其所處的時代、所屬階級的限制有莫大關連。兩人的淒慘結局，實可憐可悲。曼儂又巧妙地透過極具說服力和感染力的肢體動作，直接形象地渲染箇中一個接一個湧現的矛盾衝突與危機，強化全劇戲劇性張力的同時，更營造出前所未有的激情，讓人看後心情久久未能平復。

《曼儂》好舞連場，充分呈現曼儂令人欽佩的編創才華。除了每一幕裡出現早被譽為精品的多段男女主角獨舞變奏、雙人舞外，第一幕第二場曼儂從哥哥雷卡斯特德，貪戀富貴，色誘G.M.先生的一段三人舞，盡把物慾熏心及色迷心竅的卑劣人性表露無遺。曼儂任由兩位男士擺布，把她一



訪港的尾場演出裡，約翰·高博格是位體貼入微的舞伴，處處配合女主角的表演（Bill Cooper攝）

次又一次地抬高翻轉左右搖晃。雷卡斯和G.M.先生各懷鬼胎，來回交替地將曼儂托舉起來的舞姿，儼如操控木偶的藝人，在玩弄人偶般為所欲為。

此外，第二幕第一場匯集眾多濃妝豔抹交際花和尋歡作樂富豪紳士舉行派對，群舞演員、領舞員分別表演的集體華爾茲及個別變奏舞段，悅目流暢，胡鬧幽默兼而有之。其間，雷卡斯跟情婦的一段醉酒雙人舞，娛樂性豐富，且別具創意。

一連兩日欣賞了三場《曼儂》的演出，並選擇在堂座中央、樓座高處及舞台前座不同距離觀賞全劇。多樣化的焦距，旨在更貼近主要演員掌握角色的表現方式，又可俯瞰編舞家調動場面的布局陣容，洞悉其鋪排劇場效果的安排，倍增多層次的賞舞樂趣。三場下來，驗證了曼儂實至名歸的大師地位。《曼儂》的整體編排耐看感人，確是毋庸置疑。

### 泰瑪娜演繹別具魅力

三組擔演曼儂與狄、葛耶的首席舞蹈員，各展所長，盡顯個別的藝術魅力。七月十九日飾演曼儂的泰瑪娜，拉荷（Tamara Rojo）舞技出眾，樣貌甜美，加上一雙水汪汪的大眼睛，眉宇間因應劇情需要流露出情深款款、恍惚困惑、貪婪奸詐、惶恐悲慘……等神態。她這種自然流露的獨特美態，加上其全然投入角色，時刻處於呼應舞伴和周遭場景變化的能力，凝聚出格外富感官魅力的演繹風格，教觀眾直覺地體會到人物情緒的變化，引發更持久的共鳴。

費德里高·博內利（Federico Bonelli）與泰瑪娜的配合，相得益彰。費德里高展示其全面優秀舞技素質的同時，又恰如其分地演活了狄、葛耶懦弱附從的性格。

本以為可以看到舞團台柱之一的大衛·馬卡提里（David Makhateli）演出狄、葛耶，他卻臨時因傷患未能登場。七月二十日日場替代大衛出場的愛

德華·屈臣（Edward Watson）乃近年新晉的首席演員，他的姿態線條修長，延伸動作的控制能力很強且內斂從容，尤其善於展現慢板舞段抒情性之美感神韻。

### 瑪拉臨場反應敏捷

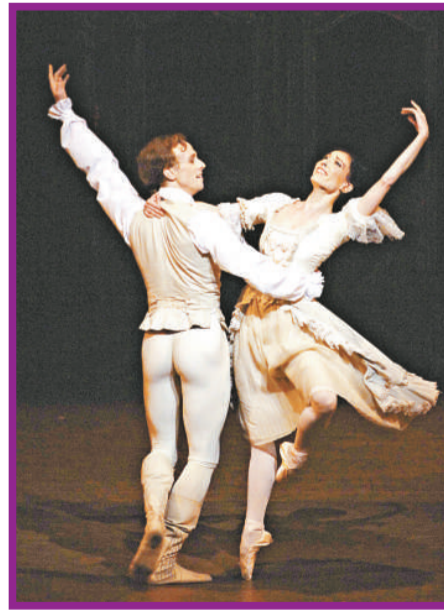
未知是否巧合的關係，日場不單臨場更改演員，道具更多次出現問題，影響了即場的演出效果。第二幕曼儂與G.M.先生饋贈價值不菲的寶石手鐲，愛不釋手。隨後，曼儂跟狄、葛耶逃往住所，仍不停把玩手鐲，無限依戀奢華富貴的生活，惹得痛恨錢財帶來墮落不義的狄、葛耶憤怒不已。只見愛德華跟扮演曼儂的瑪拉·賈莉亞絲（Mara Galeazzi）表演一段激情的雙人舞，臨結束之際本應由愛德華伸手扯下瑪拉腕上的手鐲，他卻無法按配樂節拍除下手鐲。瑪拉反應很快，馬上自己大力脫掉手鐲，扔到地上。這舉動明顯地與前她多番迴避愛德華捉住其手臂的舞姿極不協調。至第三幕，曼儂慘遭獄卒淫辱，獄卒又試圖替曼儂戴上同樣的手鐲，可惜手鐲未能黏貼穩當。瑪拉急忙拾起掉在地上的手鐲凝視一番，面露悲痛的神情。瑪拉的臨場反應，充分體現其專業表演水平。假若扮相成熟的瑪拉和愛德華的各段雙人舞釋放出更暢順協調的能量，應可進一步增強兩人共舞時的吸引力。

### 蓮妮與約翰最合拍

七月二十日晚演狄、葛耶的約翰·高博格（Johan Kobborg）最教人印象難忘。他的半腳尖控制能力特別強，穩定性十分持久。此外，他是位非常體貼入微的舞伴，不僅動作舞姿緊貼舞伴的姿態組合，並自始至終照顧她每一情節戲份的演繹變化。跟扮演曼儂的蓮妮·班傑文（Leanne Benjamin）表演多段雙人舞時，約翰均做足反應，「交戲」的功力明顯地更到位，更具說服力。兩人在第一及第二幕的雙人舞激動地傾訴愛慕之情，其間夾雜多個停頓的造型；脈脈含情地凝望着對方之際，箇中連貫不斷的表情卻未因稍事歇息的動律而



英國皇家芭蕾舞團的群舞舞者表現出色



《曼儂》日場演出中，瑪拉·賈莉亞絲與愛德華·屈臣合演

中斷。經臨釀後未抒完畢的熱情，再度隨扣人心弦的主題旋律，毫無保留地透過精心設計的高難度肢體動作繼續呈現大家眼前。蓮妮與約翰這對拍檔完全地發放出台柱明星亮麗的星輝。

在不同場合中擔演雷卡斯的三位舞蹈員分別為荷西·馬田（José Martín）、蒂亞哥·蘇亞雷斯（Thiago Soares）及維阿切斯拉夫·森杜洛夫（Viacheslav Samodurov）。三者舞技各領風騷，個人偏愛荷西·馬田的表演，因其演技較自然，塑造角色的表現可信性較高。

扮演雷卡斯特德情婦的羅拉·莫雷拉（Laura Morera七月十九日）表演的幾段獨舞，展示了扎实的穩健的基本功，活現出人物地眉弄眼討好雷卡斯和豪客們的性格特點。七月二十日日場及夜場的瑪莉安雷拉·雷耶茲（Marianela Nuñez）和莎拉·蘭姆（Sarah Lamb）則一改在《希爾薇姬》裡的形象，展現他們掌握角色方面多才多藝的能力，十分稱職地完成了風格迥異的演出任務。

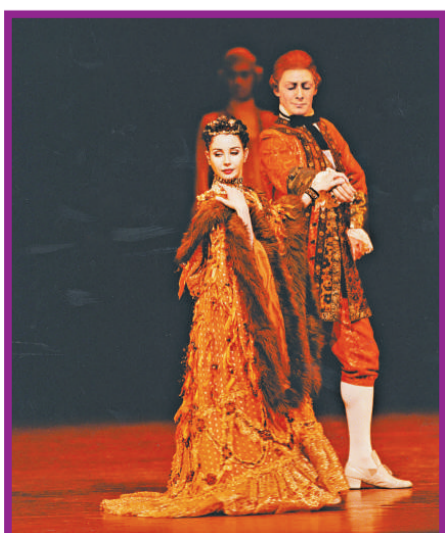
康樂文化事務署是次印製的英國皇家芭蕾舞團演出場刊相當精美。可惜，內文首頁有關兩齣舞劇的製作排演欄目中，英文原文指基斯杜化，紐頓按照艾斯頓生前編排的舊版本，經艱辛整理組合重現舞台。場刊將之譯為「製作監督及舞台」，半通半不通，兼有誤導之嫌。《曼儂》「Staging」一欄，竟中譯為「舞台設計」，完全不符事實。蒙妮嘉·美臣為此劇原演出者之一，蒙妮嘉·柏卡則為曼儂的專用舞譜師。兩人攜手把《曼儂》搬上舞台，應該譯作「復排監督」，方為正確。

劉玉華

（下全文完）



《曼儂》中一段乞丐群舞



泰瑪娜·拉荷在首場裡演曼儂，為金銀珠寶而投入富翁懷抱（Bill Cooper攝）